

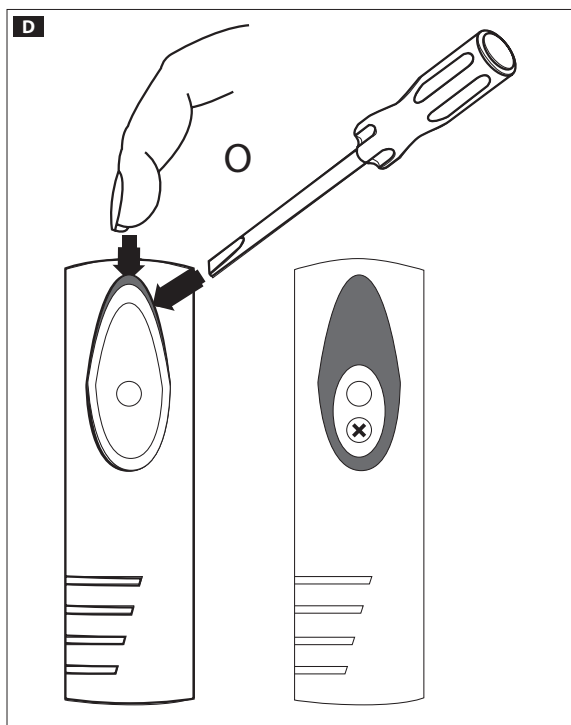
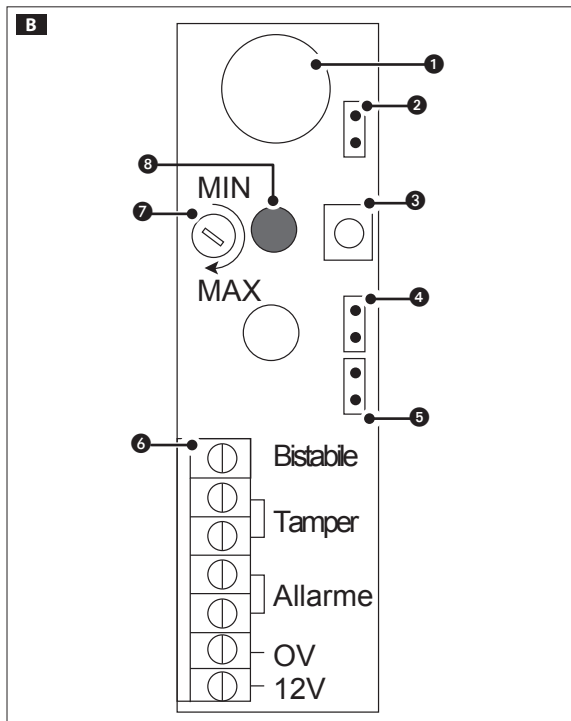
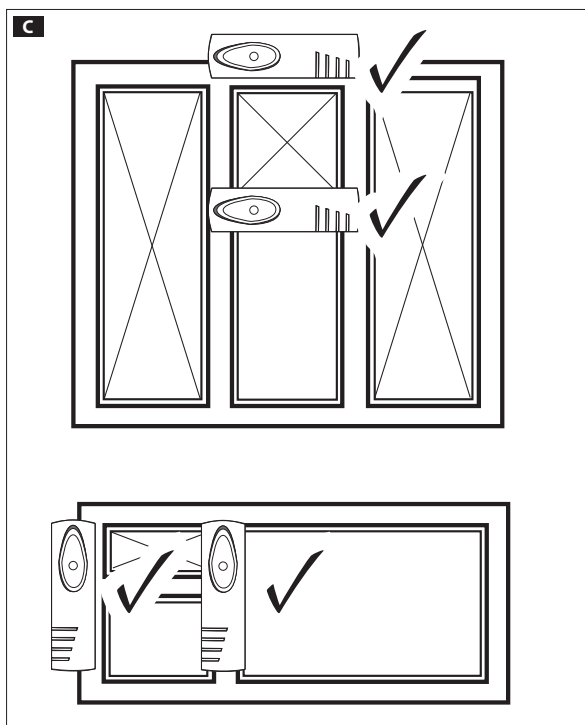
FA00520M4A

**RVB01**



IT	Italiano
EN	English
FR	Français
RU	Русский

www.came.com



## ITALIANO

### Avvertenze generali

⚠️ **Importanti istruzioni per la sicurezza delle persone: LEGGERE ATTENTAMENTE!** • L'installazione, la programmazione, la messa in servizio e la manutenzione devono essere effettuate da personale qualificato ed esperto e nel pieno rispetto delle normative vigenti. • Indossare indumenti e calzature antistatiche nel caso di intervento sulla scheda elettronica. • Conservare queste avvertenze. • Togliere sempre l'alimentazione elettrica durante le operazioni di pulizia o di manutenzione. • Il prodotto deve essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente studiato. Ogni altro uso è da considerarsi pericoloso. • Il costruttore non può comunque essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

### Descrizione

Rivelatore di vibrazione piezoelettrico per serramenti.

### Descrizione delle parti B

- 1 Sensore
- 2 Jumper selezione range
- 3 Tamper
- 4 Jumper LED di rivelazione
- 5 Jumper attivazione LED
- 6 Morsetti
- 7 Potenziometro per la regolazione della sensibilità
- 8 Segnalazione luminosa

### Dati tecnici

Tipo	RVB01
Alimentazione [V DC]	9÷16
Assorbimento a 12 V DC [mA]	20
Ripple max a 12 V DC, 10-100 Hz [Vpp]	2
Uscita di allarme NC a 24 V DC [mA]	100
Tamper NC a 24 V DC [mA]	50
Tempo di allarme [s]	>2
Dimensioni [mm]	86x25,5x25
Temperatura di funzionamento [°C]	0÷+55

### Morsetti

- Bistabile** Ingresso memoria d'allarme riferito a positivo
- TAMPER** Linea sabotaggio/tamper
- ALARM** Linea di allarme NC
- 0 V** Negativo alimentazione
- +12** Positivo alimentazione

### JUMPER

2 Impostazione sensibilità	
ON	Sensibilità alta
OFF	Sensibilità bassa

### 4 Attivazione/disattivazione LED di rivelazione (rosso)

ON	Attivazione: il LED rimane acceso per alcuni secondi in caso di rivelazione
OFF	Disattivazione

### 5 Attivazione/disattivazione LED (verde)

ON	Attivazione: il LED lampeggia ogni 3 s
OFF	Disattivazione

### Legenda LED

■ LED acceso, ▬ LED lampeggiante per 1 s, □ LED lampeggiante

Stato modulo	verde
Funzionamento normale	▬
Indica che ci sono disturbi di fondo o non si è immessa una corretta sensibilità durante l'installazione	▬

Stato modulo	rosso
Allarme in corso	▬
Il rivelatore è in modalità bistabile	■
Il rivelatore è passato da allarme a modalità bistabile	▬

Stato modulo	arancio
Rilevazione di un colpo molto forte. Impostazione sensibilità troppo alta	▬

### Installazione D

Verificare che la superficie d'installazione sia ben pulita e liscia.

Aprire il rivelatore togliendo il coperchio di protezione dei led con un cacciavite e svitare la vite. Rimuovere il circuito stampato e utilizzando due viti fissare la base. Riposizionare il circuito, effettuare i collegamenti e richiudere il coperchio di protezione dei led.

### Configurazione

Alimentare il rivelatore, il LED verde lampeggia per 10 s (Jumper 5 chiuso). Regolare la sensibilità agendo sul potenziometro, simulando una vibrazione sulla superficie d'installazione del rivelatore.

Il prodotto è conforme alle direttive di riferimento vigenti.

**Dismissione e smaltimento.** Non disperdere nell'ambiente l'imballaggio e il dispositivo alla fine del ciclo di vita, ma smaltirli seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto. I componenti riciclabili riportano simbolo e sigla del materiale. I DATI E LE INFORMAZIONI INDICATE IN QUESTO MANUALE SONO DA RITENERSI SUSCETTIBILI DI MODIFICA IN QUALSIASI MOMENTO E SENZA OBBLIGO DI PREAVVISO. LE MISURE, SE NON DIVERSAMENTE INDICATO, SONO IN MILLIMETRI.

## ENGLISH

### General Precautions

⚠ Important safety instructions. READ CAREFULLY. • Installation, programming, commissioning and maintenance must only be carried out by qualified, expert staff and in full compliance with the applicable law. • Wear antistatic protective clothing and footwear when working on the control board. • Keep these precautions. • Always cut off the mains power when doing cleaning and maintenance jobs. • This product must only be used for the purpose for which it was designed. Any other use is dangerous. • The manufacturer declines all liability for any damage as a result of improper, incorrect or unreasonable use.

### Description

Piezoelectric vibration sensor for doors and windows.

### Description of parts B

- Sensor
- Jumper for range selection
- Tamper
- Detection LED jumper
- LED activation jumper
- Terminal board
- Potentiometer for adjusting sensitivity
- Warning light

### Technical data

Type	RVB01
Power supply [V DC]	9-16
Consumption at 12 V DC [mA]	20
Max. ripple at 12 V DC, 10-100 Hz [Vpp]	2
N.C. alarm output at 24 V DC [mA]	100
N.C. tamper at 24 V DC [mA]	50
Alarm time [s]	>2
Dimensions [mm]	86x25.5x25
Operating temperature [°C]	0 to +55

### Terminal board



<b>Bistable</b>	Positive alarm memory input
<b>TAMPER</b>	Sabotage/tamper line
<b>ALARM</b>	N.C. alarm line
<b>0 V</b>	Negative power supply
<b>+12</b>	Positive power supply

### JUMPER



#### 2 Sensitivity setting

 ON	High sensitivity	 OFF	Low sensitivity
---	------------------	---	-----------------

#### 4 Activating/deactivating the detection LED (red)



 ON	Activated: the LED stays on for a few seconds a vibration is detected
 OFF	Deactivated




#### 5 Activating/deactivating the LED(green)


 ON	Activated: the LED flashes every 3 seconds
 OFF	Deactivated

#### LED key

 LED on,  LED flashes for 1 second,  LED flashes

Module status	green
Normal operation	
Background noise or incorrect sensitivity set during installation	

Module status	red
Alarm in progress	
The detector is in bistable mode.	
The detector has gone from alarm mode to bistable mode.	

Module status	orange
Detection of a very strong shake. Sensitivity setting too high	

#### Installation D

Check that the installation surface is clean and smooth.

Open the detector, removing the LED protective cover using a screwdriver and unscrewing the screw. Remove the printed circuit board and use two screws to fix the base. Reposition the circuit board, connect it up and reposition the LED protective cover.

#### Configuration

Power up the detector; the green LED flashes for 10 seconds (Jumper 5 closed). Adjust the sensitivity using the potentiometer, simulating a vibration on the surface where the detector is installed.

The product complies with the relevant directives in force. **Decommissioning and disposal.** Dispose of the packaging and the device responsibly at the end of its life cycle, in compliance with the laws in force in the country where the product is used. The recyclable components are marked with a symbol and the material's ID marker. THE DATA AND INFORMATION SHOWN IN THIS MANUAL ARE TO BE CONSIDERED AS SUBJECT TO CHANGE AT ANY TIME AND WITHOUT THE NEED FOR ANY ADVANCE WARNING. MEASUREMENTS, UNLESS OTHERWISE INDICATED, ARE IN MILLIMETRES.

## FRANÇAIS

### Instructions générales

⚠ Instructions importantes pour la sécurité des personnes : À LIRE ATTENTIVEMENT ! • L'installation, la programmation, la mise en service et l'entretien doivent être effectués par du personnel qualifié et dans le plein respect des normes en vigueur. • Porter des vêtements et des chaussures antistatiques avant d'intervenir sur la carte électronique. • Conserver ces instructions. • Toujours couper le courant électrique durant les opérations de nettoyage ou d'entretien. • Ce produit ne devra être destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été expressément conçu. Toute autre utilisation est à considérer comme dangereuse. • Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'éventuels dommages provoqués par des utilisations impropres, incorrectes et déraisonnables.

### Description

Détecteur de vibration piézoélectrique pour portails.

### Description des parties B

- Capteur
- Cavalier sélection niveaux
- Autoprotection
- Cavalier de détection LED
- Cavalier d'activation LED
- Bornier
- Potentiomètre pour le réglage de la sensibilité
- Voyant lumineux

### Données techniques

Type	RVB01
Alimentation [VDC]	9 - 16
Absorption en 12 VDC [mA]	20
Tension d'ondulation max. en 12 VDC, 10-100 Hz [Vpp]	2
Sortie d'alarme NF en 24 VDC [mA]	100
Autoprotection NF en 24 VDC [mA]	50
Temps d'alarme [s]	>2
Dimensions [mm]	86x25.5x25
Température de fonctionnement [°C]	de 0 à +55

### Bornier



<b>Bistable</b>	Entrée mémoire d'alarme connectée au postif
<b>TAMPER</b>	Ligne sabotage/autoprotection
<b>ALARM</b>	Ligne d'alarme NF
<b>0 V</b>	Négatif alimentation
<b>+12</b>	Positif alimentation

### CAVALIER



#### 2 Configuration sensibilité

 ON	Haute sensibilité	 OFF	Sensibilité faible
--	-------------------	--	--------------------

#### 4 Activation/désactivation LED de détection (rouge)


 ON	Activation : la LED reste allumée pendant quelques secondes en cas de détection
 OFF	Désactivation




#### 5 Activation/désactivation LED (verte)


 ON	Activation : la LED clignote toutes les 3 s
 OFF	Désactivation

#### Légende des LEDS

 LED allumée,  LED clignotant pendant 1 s,  LED clignotante

État module (fonctionnement normal)	vert
Indique la présence de brouillages ambiants ou la configuration d'une sensibilité incorrecte en phase d'installation	

État module	rouge
Alarme en cours	
Le détecteur est en mode bistable	
Le détecteur est passé du mode alarme au mode bistable	

État module	orange
Détection d'un coup très fort. Configuration d'une sensibilité trop élevée	

#### Installation D

S'assurer que la surface d'installation est bien propre et lisse.

Ouvrir le détecteur en enlevant le couvercle de protection des leds à l'aide d'un tournevis et dévisser la vis. Enlever le circuit imprimé et fixer la base à l'aide de deux vis. Remettre le circuit, effectuer les branchements et refermer le couvercle de protection des leds.

#### Configuration

Alimenter le détecteur, le LED verte clignote pendant 10 s (Cavalier 5 fermé). Régler la sensibilité à l'aide du potentiomètre en simulant une vibration sur la surface d'installation du détecteur.

Le produit est conforme aux directives de référence en vigueur.

**Mise au rebut et élimination.** Ne pas jeter l'emballage et le dispositif dans la nature au terme du cycle de vie de ce dernier, mais les éliminer selon les normes en vigueur dans le pays où le produit est utilisé. Le symbole et le sigle du matériau figurent sur les composants recyclables. LES DONNÉES ET LES INFORMATIONS CONTENUES DANS CE MANUEL SONT SUSCEPTIBLES DE SUBIR DES MODIFICATIONS À TOUT MOMENT ET SANS AUCUN PRÉAVIS. LES DIMENSIONS SONT EXPRIMÉES EN MILLIMÈTRES, SAUF INDICATION CONTRAIRE.

## РУССКИЙ

### Общие правила безопасности

⚠ Важные правила техники безопасности: ПРОЧИТАЙТЕ ВНИМАТЕЛЬНО! • Монтаж, программирование, ввод в эксплуатацию и техническое обслуживание должны производиться квалифицированным и опытным персоналом в полном соответствии с требованиями действующих норм безопасности. • Используйте антистатическую одежду и обувь при работе с электроникой. • Храните данные инструкции. • Всегда отключайте электропитание перед выполнением работ по очистке или техническому обслуживанию системы. • Это изделие должно использоваться исключительно по назначению. Любое другое применение рассматривается как опасное. • Фирма-изготовитель снимает с себя всякую ответственность за ущерб, нанесенный неправильным, ошибочным или небрежным использованием изделия.

### Описание

Пьезоэлектрический вибродатчик для установок на окна.

### Основные компоненты B

- Датчик
- Переключатель выбора диапазона
- Датчик саботажа
- Переключатель LED-индикатора обнаружения
- Переключатель активации LED-индикатора
- Клеммная колодка
- Потенциометр для регулировки чувствительности
- Светоиндикация

### Технические характеристики

Модель	RVB01
Напряжение электропитания [В]	9 — 16
Потребляемый ток при =12 В [mA]	20
Макс. пульсация при =13 В, 10-100 Гц [Vpp]	2
Выход сигнализации, Н.З. контакты, =24 В [mA]	100
Датчик саботажа, Н.З. контакты, =24 В [mA]	50
Время работы сигнализации [с]	>2
Габаритные размеры [мм]	86x25.5x25
Диапазон рабочих температур [°C]	0—+55

### Клеммная колодка



<b>Bistable</b>	Вход памяти тревожных состояний с положительным контактом
<b>TAMPER</b>	Линия саботажа/датчика саботажа
<b>ALARM</b>	Линия тревожной сигнализации, Н.З. контакты
<b>0 V</b>	Отрицательный контакт электропитания
<b>+12</b>	Положительный контакт электропитания

### ПЕРЕМЫЧКА



#### 2 Настройка чувствительности

 ON	Высокая чувствительность	 OFF	Низкая чувствительность
--	--------------------------	---	-------------------------

#### 4 Активация/выключение LED-индикатора обнаружения (красный)



 ON	Активация: в случае обнаружения LED-индикатор загорится ровным светом на несколько секунд.
 OFF	Выключение




#### 5 Включение/выключение LED-индикатора (зеленого)

 ON	Включение: LED-индикатор мигает каждые 3 секунды
 OFF	Выключение

#### УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ ИНДИКАТОРА

 LED-индикатор горит,  LED-индикатор мигает в течение 1 с,  LED-индикатор мигает.

Состояние модуля	зеленый
Нормальная работа	
Указывает на наличие фоновых помех или на то, что во время монтажа и настройки не была задана правильная чувствительность.	

Состояние модуля	красный
Тревожная сигнализация активна	
Извещатель в bistable режиме.	
Извещатель перешел из тревожного в bistable режим.	

Состояние модуля	оранжевый
Обнаружение сильного удара. Установка слишком высокой чувствительности	

#### Монтаж D

Проверьте, чтобы монтажная поверхность была ровной, чистой и гладкой. Откройте извещатель, сняв защитную крышку LED-индикаторов с помощью отвертки, и отверните винт. Вытащите печатную плату и с помощью двух винтов зафиксируйте основание. Установите печатную плату, выполните электрические подключения и закройте защитную крышку LED-индикаторов.

#### Настройка

Подайте напряжение на извещатель, зеленый LED-индикатор будет мигать в течение 10 секунд (переключатель 5 замкнут). Отрегулируйте чувствительность с помощью потенциометра, имитируя вибрацию монтажной поверхности извещателя.

Изделие соответствует требованиям действующих нормативов.

**Утилизация.** Не выбрасывайте упаковку и устройство в окружающую среду. Утилизируйте их в соответствии с требованиями законодательства, действующего в стране установки. Компоненты, пригодные для повторного использования, отмечены специальным символом с обозначением материала. КОМПАНИЯ SAME S.P.A. СОХРАНЯЕТ ЗА СОБОЙ ПРАВО НА ИЗМЕНЕНИЕ СОДЕРЖАЮЩЕЙСЯ В ЭТОЙ ИНСТРУКЦИИ ИНФОРМАЦИИ В ЛЮБОЕ ВРЕМЯ И БЕЗ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО УВЕДОМЛЕНИЯ. ВСЕ РАЗМЕРЫ ПРИВЕДЕНЫ В ММ, ЕСЛИ НЕ УКАЗАНО ИНОЕ.